

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme

**Band:** 25 (1965)

**Rubrik:** Propagande et matériel publicitaire

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Diverses publications ont été éditées au cours de l'«Année des Alpes»; III. PROPAGANDE ET toute une série de brochures, prospectus, listes, etc., s'est ainsi ajoutée MATÉRIEL PUBLICITAIRE à la production habituelle de matériel d'information générale.

- Calendrier des manifestations de l'«Année des Alpes»:* français, allemand, anglais. Tirage total 20 000 ex.
- Brochure «Rallye pédestre en montagne»* avec formule d'inscription: français, allemand, anglais. Tirage 53 000 ex.
- Brochure «La première ascension du Cervin»*, récit d'Edward Whymper, en 4 langues. Tirage 20 000 ex.
- Liste des «*Cours et camps de vacances en Suisse 1965*» en trois langues. Tirage 20 000 ex.
- Brochure «L'enseignement universitaire en Suisse»* édition en anglais 10 000 ex., en allemand 5000 ex.
- Brochure «Instituts et homes pour enfants en Suisse»* en quatre langues. Tirage 35 000 ex.
- Dépliant d'information à l'usage des écoles «*Facts about Switzerland*». Tirage 46 000 ex.
- Dépliant d'information «*Boarding and day schools in Switzerland, preparing for British and/or American schools*». Tirage 12 000 ex.
- Dépliant à l'usage des agences ONST (encart pour le prospectus d'information général): *Madrid* 30 000 ex., *Paris* et *Nice* 35 000 ex., *Vienne* 6000 ex., *Londres* 30 000 ex.
- Brochure «Camping-vacances en Suisse»* en trois langues. Tirage 55 000 ex.
- Liste des Motels en Suisse* en quatre langues. Tirage 40 000 ex.
- Liste des «*Châteaux avec restaurants – Auberges historiques*» en deux langues.
- Cartes postales «Année des Alpes»* – pour l'agence de New York – sujets: Petite Scheidegg et Jungfrau. Tirage 10 000 ex.
- Classeur pour guides régionaux des hôtels*, à l'usage des agences: Tirage 6000 ex.
- Guide thermal suisse*, réimpression de l'édition allemande. Tirage 10 000 ex.
- Liste des «*Manifestations en Suisse – été 1965*» éditions en français, allemand, anglais. Tirage total 28 000 ex.
- Liste «*Manifestations en Suisse – hiver 1965/66*», en français, allemand, anglais. Tirage total 32 000 ex.
- Pochettes à billets* en papier d'emballage ONST (réimpression du papier pour 110 000 pochettes), agence de *Milan* 25 000 ex., *Paris* 40 000 ex., *Francfort* 5000 ex., *New York* 2000 ex.

1. *Publications et service du matériel*

*Publications*

*Emballage de sucre en morceaux avec insigne «Année des Alpes»*: 8 millions de cubes distribués par la maison Basler Würfel.

*Cartes de vœux* – sujets peintures transparentes F.N. König – pour l'ONST et les représentations diplomatiques et consulaires de Suisse. Tirage 90 000 ex.

*Rapport d'activité de l'ONST 1964* – français et allemand.

L'insigne «Année des Alpes» a été imprimé sur le papier pour duplicateur, et reproduit sur les flammes postales en milliers d'exemplaires; en autocollant pour les vitres des voitures, il a été distribué à 10 000 automobilistes.

#### *Affiches*

Affiche en couleur «*Automobiles postales au col de la Maloja*», tirage 13 000 ex.

Affiche en couleur «*Grindelwald First*» (réimpression), tirage 13 000 ex., en trois langues.

Affiche graphique «*Lac des Quatre Cantons*», de Hugo Wetli (réimpression), tirage 7000 ex., en anglais.

Affiche-photo «*Peinture naïve d'Appenzell*», tirage 14 000 ex., en six langues.

Affiche-photo «*Année des Alpes*» format mondial en 3000 ex., trois langues (pour affichage en Suisse), format double-royal en 10 000 ex., huit langues (pour l'étranger).

Affiche blanco, entête couleur «*Cervin*», tirage 10 000 ex.

Affiche blanco, entête couleur «*Jungfrau*», tirage 10 000 ex.

Affiche graphique «*Grisons en hiver*», de Hugo Wetli, tirage 10 000 ex., en six langues.

Affiches «*Années des Alpes*», tirage 1000 ex., à suspendre dans les trains.

#### *Distinctions*

L'affiche : «*Courez l'Europe – détendez-vous en Suisse*» (thème du ballon) de notre graphiste Hans Küchler a été jugée l'une des meilleures de 1964 par le Département fédéral de l'intérieur.

Le Département a également considéré l'affiche : «*L'Année des Alpes*» (photo et composition de Ph. Giegel, ONST) comme l'une des meilleures de 1965.

#### *Matériel de propagande*

En 1965, l'expédition des affiches, prospectus, imprimés divers de l'ONST, des sociétés locales et régionales de développement, des entreprises de transport et d'autres organes touristiques ont rempli 2459 caisses et containers et exigé l'expédition de 2686 colis postaux et 9388

paquets d'imprimés d'un poids brut de 450 tonnes. Nous avons été contraints d'acquérir deux auxiliaires techniques (un chariot et un tracteur-élévateur).

*Insertions d'hiver.* Slogan : «*Vacances en hiver – journées ensoleillées en Suisse*». Série de trois insertions en Allemagne, Grande-Bretagne, Belgique, Pays-Bas, Danemark, Suède, Autriche, Italie et Espagne. Sujet spécial pour la France.

*Insertions:* «*Année des Alpes*»: Série de trois insertions en Allemagne, en France, en Grande-Bretagne, Belgique, Pays-Bas, Danemark, Suède et Autriche. Insertions-textes en Italie et en Espagne. Aux Etats-Unis, nos insertions ont continué à être diffusées par l'agence Sudler & Hennessey.

*Insertions d'été:* Fourniture à toutes les agences (à l'exception des Etats-Unis) de matrices prêtes à l'impression.

*Insertions dans des revues et périodiques:* dans chaque cas d'espèce, des graphistes réputés ont préparé des projets avec textes divers ; les clichés ont été fournis par l'ONST.

L'«Année des Alpes» a attiré, de toutes les parties du monde, un grand nombre de publicistes et de visiteurs intéressants pour nous. Plus de cent journalistes étrangers et 150 de leurs collègues suisses ont suivi les manifestations de Zermatt. 663 personnes, provenant de 34 pays, ont été accueillies par notre service de presse. Les publicistes venus en Suisse à l'occasion de l'«Année des Alpes» (et qui ont été pilotés par notre service de presse), se répartissent comme suit entre les divers pays: Grande-Bretagne (163), Etats-Unis (137), Afrique occidentale (48), France (44), Allemagne (44), Maroc (44), Suède (37), Belgique (21), Italie (17), Pays-Bas (11), Canada (11), Israël (10), Japon (10), Danemark (9), Espagne (9), Norvège (8), Australie (7), Inde (5), Autriche (5), Irlande (4). La Yougoslavie, l'Equateur, la Finlande, Hong-kong, l'Argentine, l'Uruguay, la Turquie, la Colombie, le Mexique, la Pologne, la Grèce et le Brésil ont délégué chacun d'un à trois publicistes. La correspondance échangée avec les journalistes, cinéastes, reporters de la radio et de la télévision, les rédactions de Suisse et de l'étranger désireux de consacrer des pages ou des numéros spéciaux, des émissions spéciales aux manifestations de l'Année des Alpes a été abondante. Comme au cours des années précédentes, le service de presse a procédé à la révision de nombreux manuscrits (ouvrages nouveaux, prospectus divers, pages spéciales, rééditions, etc.).

### 3. Service de presse et Public Relations

En liaison avec le service de presse : « Nouvelles de Suisse » (mentionné ailleurs), notre service de presse a diffusé 483 articles et informations d'actualité, auxquels il convient d'ajouter 280 articles et reportages illustrés consacrés spécialement à l'« Année des Alpes » ; ils éclairaient certains aspects particuliers du tourisme et de la vie culturelle en Suisse. Diverses initiatives de l'ONST, les distinctions qui lui ont été décernées pour des films ou à l'occasion d'expositions ou d'autres manifestations internationales ont fait l'objet d'une cinquantaine de communications adressées à la presse. Cette propagande ayant été concentrée pour l'essentiel sur les trois premiers mois de l'année, le slogan : « Année des Alpes » est devenu rapidement populaire.

#### 4. Service des photos

Il a contribué très activement à la propagande pour l'« Année des Alpes ». Nos photographes ont été chargés de missions spéciales, en particulier de la reproduction des peintures sur transparents de F.N. König (Musée des Beaux-arts de Berne). Ils ont fait l'objet d'une exposition itinérante montée à l'occasion du 200<sup>e</sup> anniversaire du petit maître bernois et de l'« Année des Alpes ». Ces images figurent sur nos cartes de vœux et elles ont été reproduites dans nombre de journaux et revues de Suisse et de l'étranger. La série des photos aériennes des Alpes a été poursuivie. Ces photos ont été publiées dans la revue « Suisse » et dans maints journaux et périodiques, exposées dans des vitrines et projetées lors de conférences ; elles ont également fait le sujet d'affiches impressionnantes. Le 650<sup>e</sup> anniversaire de la bataille de Morgarten, les manifestations de Zermatt ont suscité de nombreux reportages illustrés. Notre laboratoire a exécuté quelque 44 000 agrandissements de 18×24 à 100×100 pour le service des expositions. En plus des séries concernant l'« Année des Alpes », nous avons mis les reportages illustrés suivants, en diverses langues, à la disposition de nos agences et des journaux suisses et étrangers : « Cent années de sports d'hiver à St. Moritz et à Davos », « L'alpinisme – hier et aujourd'hui », « A l'origine était la mer », « Sur les traces de Souvarov – à cheval par le col du Panix », « Le 650<sup>e</sup> anniversaire de la bataille de Morgarten », « Courses de chevaux à Saignelégier », « La tonte des moutons à Belalp », « Barry, le célèbre chien Saint-Bernard », « Coutumes de la St-Nicolas en Suisse », « Pâtisseries de Noël », etc. C'est probablement la série de photos consacrées au « Centenaire de la première ascension du Cervin » qui a eu le plus grand succès. Elle comprenait la reproduction de documents anciens, les portraits des premiers vainqueurs ainsi que des vues

impressionnantes de la prestigieuse montagne. La demande a été si forte que nous avons expédié cette série en plus de 300 exemplaires; la reproduction a été très réjouissante. A l'occasion des manifestations de Zermatt, nous avons mis à la disposition des journalistes suisses et étrangers quelque 3000 photos des diverses régions du pays, dont bon nombre étaient de nature à illustrer le slogan: «Courez l'Europe – Détendez-vous en Suisse».

Les demandes de photos émanant de la presse suisse et étrangère, d'éditeurs de toutes les régions du monde, des représentants diplomatiques et consulaires suisses à l'étranger ont été très nombreuses. La composition des séries de diapositives et la mise au point des textes y afférents destinés aux services des conférences des agences et du siège principal ont exigé un gros travail. Nos archives nous ont permis de confectionner 20 000 diapositives (200 sujets). Les images de la biblio vision «Les Alpes» ont également été tirées de notre stock de photos en couleur. Le service des clichés a été réorganisé. Les anciens ont été éliminés, les autres ont été enregistrés et munis des textes nécessaires. Nous tenons à la disposition des intéressés quelque 600 clichés; une partie d'entre eux ont été reproduits par la revue «Suisse» au cours des dernières années.

En janvier et au cours de l'été (avec quelques modifications) les 13 vitrines du siège principal de Zurich du Crédit suisse (Bahnhofstrasse) ont exposé les thèmes de l'«Année des Alpes». Il a également été évoqué par des photos et montages photographiques impressionnantes apposés dans les vitrines de Grands magasins et de leurs succursales, de magasins de vêtements pour messieurs et de banques. Parallèlement, des dessins, des objets utilisés par les alpinistes d'hier ont encore accru l'intérêt de ces devantures.

On trouvera encore d'autres informations au chapitre consacré aux agences de l'ONST à l'étranger.

*Expositions: «L'homme et la montagne» / F.N.König / Affiches.* L'exposition organisée à Zermatt est certainement la plus importante de celles qui ont été ouvertes à l'occasion de l'«Année des Alpes». Dans les rues et sur les places de Zermatt 70 vitrines éclairées contenaient des objets et ustensiles utilisés par les habitants des vallées et par les alpinistes. Cette leçon d'ethnographie a eu le plus grand succès. Une autre exposition réunissait 40 affiches touristiques, des débuts de la propagande à

### 5. Vitrines

### 6. Expositions et foires

aujourd’hui. Elles permettaient de suivre l’évolution du goût et de la sensibilité. Une tente abritait 20 reproductions en couleur des transparents de Franz Niklaus König. A l’issue des manifestations de Zermatt, ces trois expositions ont été accueillies par la Maison suisse des transports à Lucerne. Jusqu’à l’automne, annoncées par une excellente affiche, elles ont attiré quelque 150 000 visiteurs.

Un certain nombre des transparents de F.N. König (montrés pour la première fois lors de l’assemblée générale de Wengen) ont soulevé le plus vif intérêt au Comptoir suisse de Lausanne. En 1966, ils seront montrés dans divers pays.

#### *Foire de Bâle*

A la *Foire de Bâle*, nous avons reconstitué, également sous le signe de l’«Année des Alpes», le hall d’entrée d’un hôtel de la «Belle époque»; notre slogan «L’air pur des Alpes donne la ligne» a été illustré avec humour.

#### *Foires étrangères*

En collaboration avec l’Office suisse d’expansion commerciale, nous avons participé à quelques stands communs à Berlin à l’occasion de la «Grüne Woche», à la Foire de Milan, à la Foire industrielle internationale de Hanovre, à la Foire internationale de Zagreb, à la Foire internationale de l’alimentation, des boissons et tabac à Cologne et à la 4<sup>e</sup> Foire du Pacifique à Lima. En collaboration avec les CFF, nous avons été présents à la Foire Internationale des transports de Munich (du 25 juin au 3 octobre). Dans le hall d’entrée du Circarama, une décoration appropriée évoquait l’«Année des Alpes». L’ONST a contribué de manière efficace au succès de la Journée officielle suisse (16 juillet); elle avait assuré le déplacement de l’orchestre des étudiants du Collège d’Einsiedeln, sous la direction du R.P. Roman Bannwart. L’ensemble a été chaleureusement accueilli.

A l’Exposition Mondiale de New York notre immense transparent lumineux de  $10 \times 2,70$  m (Oberland bernois), dressé au-dessus de notre office de renseignements, a continué à attirer les regards d’innombrables visiteurs.

#### *7. Radio et télévision*

Les trois postes émetteurs de Beromünster, Sottens et Monte Ceneri, de même que la TV suisse ont diffusé de nombreuses émissions sous le signe de l’«Année des Alpes». Elles n’étaient pas consacrées aux diverses manifestations seulement, mais aussi au thème fondamental de notre propagande. Il a été commenté sous des aspects divers par le pré-

sident du Club alpin suisse, le président de l'Association suisse des stations climatiques et le directeur de l'ONST; des émissions ont apprécié à leur juste valeur les résultats – qui ne sont pas économiques seulement – de l'effort entrepris à l'occasion de l'«Année des Alpes». Quelques émissions avaient pour sujet la ligne d'autos postales Munich–St-Moritz–Lugano, la chevauchée à travers les Alpes, l'exposition itinérante «L'homme et la montagne», la planification des stations touristiques, le rallye pédestre dans le Jura, la biblio vision «Les Alpes». Radio-Berne a bien voulu faciliter, par une contribution financière, la création de la «Symphonie des Alpes» de Jean Daetwyler. Nous commenterons plus loin les émissions de Zurich et Sottens consacrées à l'«Année des Alpes» ainsi que les émissions de radio et TV données à l'étranger dans le cadre des diverses initiatives.

Nous avons très sensiblement complété notre collection de diapositives destinées aux services des conférences du siège central et des agences de l'étranger. Nous disposons aujourd'hui de 20 000 «dias» en couleur, classés par région. Les étudiants en séjour aux Etats-Unis ont fortement recouru pour leurs conférences, aux biblio visions: «Suisse» et «Les Alpes». Chaque ouvrage comprend 36 «dias» en couleur accompagnés de textes introductifs en allemand, en français ou en anglais (ils sont dus à Peter Dürrenmatt et à Emile Egli).

Les agences ont organisé nombre de conférences. Mentionnons en particulier l'activité déployée au Canada par Anton R. Lendi, dont les conférences réunissent un public chaque année plus nombreux.

Pendant l'«Année des Alpes» nous n'avons pas mis moins de douze nouveaux films à disposition, avant tout des films sur la montagne; il s'agit en partie d'anciennes bandes qui ont été «retravaillées»; des séquences ont été remplacées par de nouvelles prises de vues. Plus de 20 synchronisations dans les langues les plus diverses ont été établies. 120 copies sont en circulation, avant tout dans les agences. Elles traitent les thèmes suivants: «Ciel, Roc et Glace», «Ski en haute montagne» (de Denis Bertholet); «Cervin» (R. Taugwalder); «Cervin 1901» (Centre alpin de Zermatt); «Jungfrau» – I à V – (V. Wyss); «L'Ascension de la face nord du Petit Clocher du Portalet» (Michel Darbellay). Aucun lieu n'était plus propice que Zermatt à la «Première» de ces films; pendant les fêtes du centenaire, ils ont été projetés chaque jour au Cinéma Castor devant un public enthousiaste. On a enregistré plus

#### *9. Film*

de 3000 entrées. Le film de R. Taugwalder, créé spécialement pour évoquer la première ascension du Cervin, a également été projeté à Cervinia et à Trente. Nous avons achevé: une version écourtée d'un film de René Junod «Vedettes suisses à quatre pattes» (dédié au cheval des Franches-Montagnes); un film humoristique de court métrage de Rob Vas «Wish you were here» (d'après le livre: «La Suisse pour débutants» [Switzerland for Beginners] de George Mikes). Le tournage du film en couleur (35 mm Eastman-Color-Film) de Seiler et Gnant «Au cours de l'année» a été achevé à temps. Par l'intermédiaire des loueurs de films, nous avons distribué: «A fleur d'eau» de Seiler et Gnant en Autriche (cette bande sera projetée prochainement dans cinq pays européens); en Irlande, nous avons placé la bande «Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire», déjà projetée depuis quelque temps dans des salles de Suisse, d'Allemagne, du Liechtenstein, d'Autriche et des Pays-Bas. Nos bandes «Vacances sur mesure» et «Neige» connaissent également le plus vif succès. Nos archives de films étroits ont mis de nombreux films à la disposition des milieux qui s'intéressent au tourisme: nombre de sociétés, d'institutions, d'entreprises commerciales et industrielles de Suisse et de l'étranger les demandent à l'occasion de manifestations spéciales (notamment en liaison avec leur effort de Public Relations). Par exemple, Ciba a projeté un film en Mozambique et la Fabrique de montres Girard-Perregaux S.A., à Hong-Kong. Par l'intermédiaire de ces bandes, nous avons touché de 200 000 à 300 000 spectateurs. Notons encore que les représentations diplomatiques et consulaires suisses sont alimentées régulièrement.

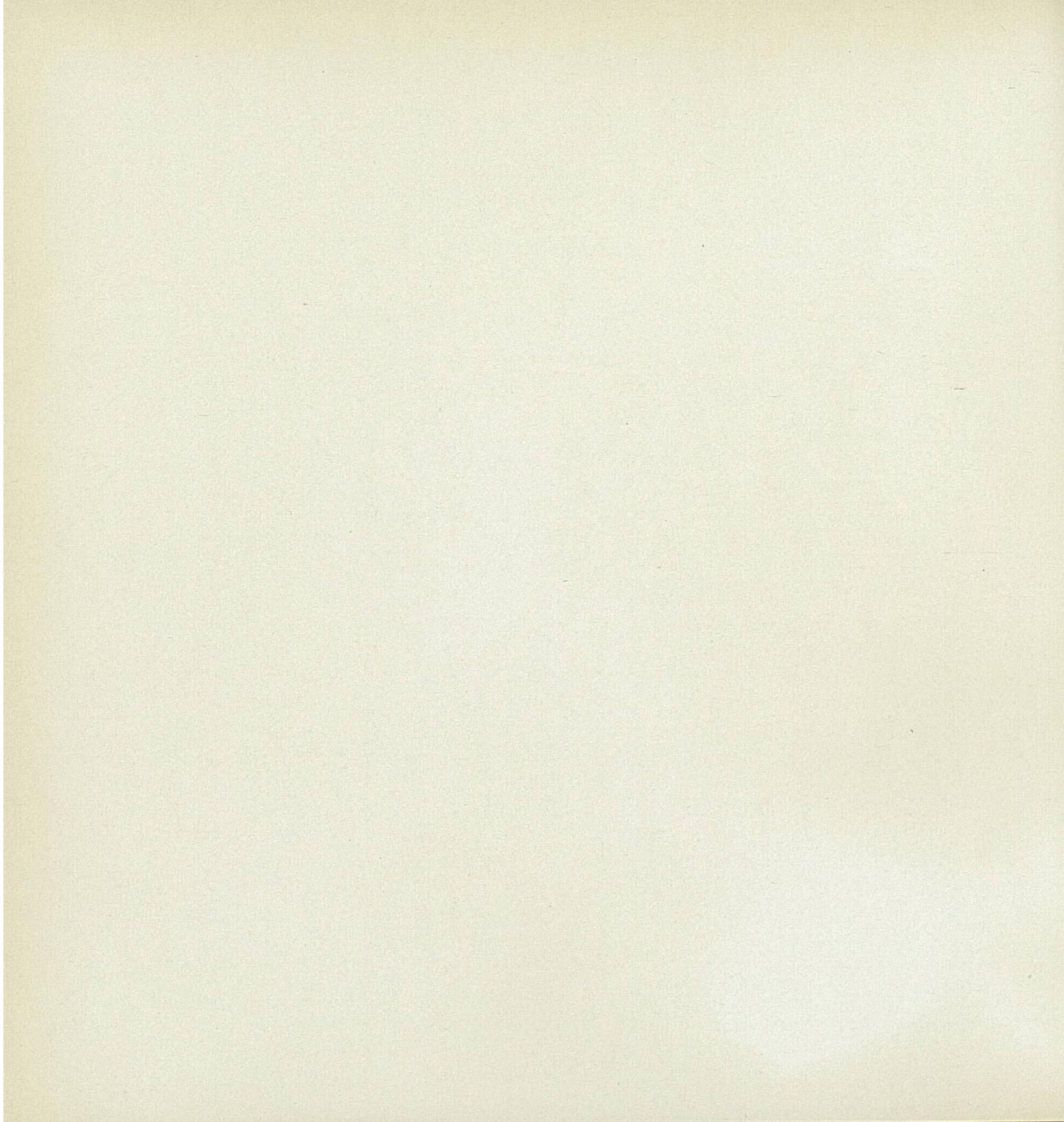
#### *Distinctions*

Les films suivants ont fait l'objet de distinctions à l'occasion de divers Festivals et Concours internationaux: «Maestri dello Sci» (Haute école): Coupe d'argent du XXI<sup>e</sup> Concorso internationale di Cinematografia Sportiva, à Cortina d'Ampezzo; «Sounding the Surface» («A fleur d'eau»): «Special Silver Price» du Festival du film de Melbourne; «Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire» au Concours zurichois du Film; «L'ascension de la face nord du Petit Clocher du Portalet» (version écourtée du film de varappe de Michel Darbellay): Prix de la Commission internationale du Film Touristique de l'UIOOT pour le meilleur film de tourisme sportif lors de la XI<sup>e</sup> Semaine internationale du Film du Tourisme et du Folklore de Bruxelles. Lors de cette manifestation, une distinction a également été décernée à la bande de l'office du tourisme des Grisons pour son film «Schellen-Ursli» (Condor). Enfin, la coupe

*Franz Niklaus König, 1765—1832*  
*Repas champêtre, 75 × 110 cm,*  
*aquarelle transparente,*  
*Musée des Beaux-Arts, Berne*







Swissair a été décernée au film «A fleur d'eau» lors du VI<sup>e</sup> Festival internazionale del Film turistico de Milan.

Le film à court métrage «Cervin 1901» et le film «Matterhorn Story» (tourné par la TV suisse avec notre concours) ont été diffusés sur les écrans de TV. Ce dernier film a en quelque sorte donné le signal des manifestations du centenaire; par la suite, il a été diffusé en Eurovision en Allemagne, en Autriche, au Danemark, en Belgique, en Espagne et aux Etats-Unis. Mentionnons encore une émission en direct (TV suisse, BBC, RAI et Eurovision) de l'ascension du Cervin du 14 juillet 1965. La TV a diffusé (en français et en allemand) la bande «Ciel, Roc et Glace».

Ce service fournit tous renseignements, verbalement ou par écrit concernant les conditions d'entrée en Suisse, les formalités douanières, les itinéraires ferroviaires ou routiers, les prix des billets, les lieux de villégiature, les hôtels et motels, les places de camping, les logements de vacances, les auberges de jeunesse, les manifestations sportives et culturelles, les écoles privées, les homes d'enfants, les cours de vacances, etc. Nous répondons aussi à des questions concernant les conditions de travail, l'établissement en Suisse, les impôts, etc. En outre, ce service met au point le calendrier des manifestations publié dans les diverses éditions de la revue «Suisse», ainsi que les brochures semestrielles où figure une liste de ces manifestations. Elles sont également mentionnées dans les prospectus des Foires de l'OSEC. Le service de renseignements assume les travaux administratifs de la revue «Suisse»: abonnements-expéditions, mutations, correction des épreuves.

Au cours de l'exercice, tous les fascicules de la revue «Suisse» ont paru sous le signe de l'«Année des Alpes». Le numéro d'hiver 1964/65 destiné à l'étranger a déjà fait une première mention des débuts du tourisme hivernal à St.Moritz. La livraison de janvier a évoqué plus longuement cet événement, en y associant Davos. Le numéro de juillet, consacré essentiellement à la première ascension du Cervin, a en quelque sorte marqué le point culminant. Les nombreuses photos aériennes des Alpes prises, en partie en plusieurs couleurs, par nos photographes, ont contribué à graver l'«Année des Alpes» dans les mémoires. L'emploi du signet spécial que nous avons composé à cette occasion a renforcé l'efficacité de notre slogan. La division des automobiles des PTT, Swissair et la station d'Engelberg ont financé des pages en couleur. Le fascicule de novembre a commémoré le 650<sup>e</sup> anniversaire de la bataille

#### *10. Service de renseignements du siège central*

#### *11. Les organes de l'ONST*

de Morgarten. – Tirage des douzes livraisons diffusées en Suisse et deux cahiers destinés à l'étranger: 221 000 exemplaires.

Le bulletin «Nouvelles de Suisse» («Nachrichten aus der Schweiz», «Switzerland News») a paru douze fois. Tirage: 1450 exemplaires, 480 exemplaires environ par langue). Ce bulletin a diffusé 483 informations concernant des manifestations culturelles, sportives ou commémoratives. 120 d'entre elles concernaient directement l'«Année des Alpes». Elles sont largement reproduites dans la presse. Les services de presse de nos agences et les représentations diplomatiques et consulaires suisses les répandent également; elles ont été adressées à plus de 40 000 intéressés dans les divers continents.

A la fin de l'année, les «Communications de l'ONST» ont renseigné nos membres, les autorités, les membres des chambres fédérales et d'autres milieux intéressés sur notre activité, les développements du tourisme international, le travail de nos agences à l'étranger, etc.

## *12. Voyages d'études pour les collaborateurs d'agences de voyages*

En collaboration avec Swissair, les CFF, les PTT, les offices locaux et régionaux du tourisme, les entreprises de transport, nous avons organisé, comme chaque année, des voyages d'études pour des collaborateurs d'agences de voyages d'Allemagne, d'Israël, de Grande-Bretagne et d'Italie.

En liaison avec notre agence de Copenhague, nous avons invité 10 employés du Touring Club danois; du 7 au 13 septembre, leur périple les a conduits à Flims, Interlaken, Montreux et Berne. Nous préparons un voyage d'études du «New York Chapter» de l'ASTA; selon une nouvelle formule, les participants contribueront aux frais à raison de 6 à 8 dollars par jour; de cette manière, il ne sera plus nécessaire d'en limiter le nombre. Une randonnée de 10 jours à travers les Grisons est prévue. Nous mettons chaque année l'accent sur une autre région.

## *13. Initiatives spéciales*

### *a) Dans le cadre de l'«Année des Alpes»*

La «proclamation» de l'«Année des Alpes» lors de la conférence de presse de décembre 1964 a eu un large écho. Les manifestations de 1965 ont débuté par la commémoration du centenaire des débuts du tourisme d'hiver à St.Moritz et à Davos. Les conférences de presse tenus à l'étranger, à Londres et à New York notamment ont, eu le plus vif succès. Elles visaient à informer le grand public sur les principaux événements appelés à marquer l'«Année des Alpes». L'exposition, mentionnée ailleurs, du «Centenaire de la première ascension du Cervin» organisée au «Tea Centre» de Londres, visait au même but; à

cette occasion le Musée des sports de Bâle avait mis à disposition des pièces rares de ses collections. Le 14 juillet 1965, qui marquait le centenaire de cet exploit mémorable, a été le point culminant de ces manifestations. Cette commémoration a été rehaussée par la présence de M. Roger Bonvin, Conseiller fédéral, et de délégations officielles venues des pays alpins, et même de pays où les montagnes sont plus hautes encore, de l'Inde notamment. On notait également la participation de descendants d'Edouard Whymper et d'autres membres de la première cordée. La transmission, par le réseau de l'Eurovision, de toutes les phases d'une ascension du Cervin a contribué à renforcer le vif intérêt que nos manifestations ont soulevé dans le monde entier. L'exécution pendant la Semaine de Zermatt, de la «Symphonie des Alpes» de Jean Daetwyler a été accueillie avec la plus grande faveur. L'exposition «L'homme et la montagne», les transparents de Franz Niklaus König, l'Exposition «Affiches touristiques d'hier et d'aujourd'hui», les films projetés, l'audition des «marches alpestres» composées par Hans Honegger et Jean Daetwyler, tout cela a laissé un souvenir inoubliable. La commémoration du centenaire de la «première» du Cervin a pris fin sur le versant italien, à Breuil/Cervinia, en présence de représentants des autorités italiennes et d'autres milieux. Les fêtes qui se sont déroulées sur le territoire italien ont illustré la réalité de la collaboration internationale dans les domaines du tourisme et de l'alpinisme.

On trouvera ci-dessous un résumé des principales manifestations qui se sont déroulées au cours de l'«Année des Alpes» :

Préalablement à leur entrée en Suisse, nous avons pris contact avec l'équipe de cinq jeunes alpinistes d'Australie, de France, d'Italie et de Suisse qui, en février, a traversé les Alpes à ski d'Innsbruck à Chamonix; cette performance sportive a été placée sous le signe de l'«Année des Alpes». Nous avons suscité toute une série d'interviews diffusées par la presse, la radio et la TV.

L'accueil sympathique rencontré par la biblio vision «La Suisse» nous a engagés à éditer un autre ouvrage de ce genre consacré aux Alpes, en collaboration avec les Editions «Rencontres», Lausanne. Le texte est dû à la plume du prof. Emile Egli. La version française est de Georges Duplain et la version anglaise de Myron Gubitz. Les éditions allemande et française sont disponibles. L'édition anglaise paraîtra probablement au début de 1966.

*Randonnées internationales à ski  
dans les Alpes*

*Biblio vision*

*Concours d'articles organisé par les séminaires de journalisme des universités de Berne et du Zurich*

Ce concours, organisé avec la collaboration de M. S. Frey, directeur de l'Agence télégraphique suisse, qui enseigne le journalisme aux universités de Berne et de Zurich, visait à découvrir des talents nouveaux. Il s'agissait de déceler des thèmes alpins inédits et de les traiter pour un grand public. M. Thomas Feitknecht, étudiant à l'université de Berne, a obtenu le nombre maximum de points. Ce succès lui a valu un voyage de vacances gratuit et une prime ajoutée aux honoraires.

*Voyage en calèche et chevauchée Zurich–Flims*

Les manifestations d'été de l'«Année des Alpes» ont été ouvertes par la reconstitution d'un voyage de Zurich à Flims à la mode de 1865. La calèche a été accompagnée d'une escorte de cavaliers. La presse suisse et étrangère, la radio et la TV, le Cinéjournal ont fait un chaleureux accueil à cette idée originale; elle a fortement contribué à attirer l'attention du grand public sur l'«Année des Alpes».

*Des cristaux de roche des Alpes suisses pour le Saint-Père*

Le 3 juin, un cristal de roche de 25 cm de haut, originaire du Galenstock, région de la Furka, a été remis à une délégation de la Fédération suisse des guides composée de guides de Zermatt. Le lendemain, ces montagnards, qui partaient pour Rome avec une délégation de collègues italiens de Breuil/Cervinia, ont remis ce magnifique exemplaire au pape Paul VI en souvenir de la Suisse et de l'«Année des Alpes». Ce pèlerinage a été aussi une consécration de l'amitié qui uni les montagnards suisses et italiens. Le socle portait cette exhortation du Pape Pie XII: «Entendez l'enseignement des montagnes!» et cette parole de la Bible: «Levavi oculos meos in montes, unde veniet auxilium mihi».

*Semaine commémorative de la première ascension du Cervin, le 14 juillet 1865*

Le présence de quelque 250 journalistes, reporters de la radio et de la TV, photographes, écrivains – dont une centaine venaient de l'étranger – a assuré un rayonnement mondial à notre programme. La conférence de presse organisée le 13 juillet au Riffelberg par l'ONST, et en particulier l'annonce qu'une «rencontre au sommet» des pays alpins sera renouvelée chaque année – et chaque année dans un autre pays – pour manifester les liens qui les unissent, ont soulevé le plus vif écho. Selon une vieille tradition, un «cairn» a été élevé au Riffelberg en souvenir de cette première rencontre. Les noms de ceux qui ont apporté leur pierre à ce symbole de la solidarité internationale figurent dans un livre d'or qui sera complété lors de chaque rencontre.

Au lendemain des festivités de Zermatt, un groupe de six cavaliers, sous la conduite du vicaire Georges Bernet, a entrepris, sous les auspices de l'ONST, une chevauchée de quinze jours sur les traces de l'armée de Souvarov – de Kappel au canton des Grisons à travers les Préalpes et les Alpes de la Suisse centrale et de la Suisse nord-orientale. Une heureuse répartition des journalistes, reporters de la radio et de la TV et photographes sur le trajet a permis de relayer chaque jour l'équipe, de sorte que le style de l'information a été varié à souhait. Cette innovation a considérablement contribué à renforcer l'écho que cette chevauchée a soulevé. Un groupe de reporters britanniques lui a assuré la plus large diffusion dans les pays de langue anglaise. En cours de route, la cavalcade a remis aux présidents des communes des messages de l'ONST et des souvenirs.

Les prises de vues ont très avancé au cours de l'été 1965. Ce film, qui remplira tout un programme, sera projeté dans plus de 200 salles par la Fox Film Co. Une version un peu écourtée de la Warner Brothers sera diffusée dans plus de 20 000 cinémas du monde entier. Pendant le tournage, nous avons constamment assisté de notre aide le producteur – André de la Varre – et ses collaborateurs. «Grand Tour of Switzerland» sera probablement le titre définitif.

Le 22 juin, une conférence de presse organisée à Kandersteg-Oeschinen a renseigné les journalistes, les reporters de la radio et de la TV sur les rallyes pédestres à travers les Alpes qui se sont déroulés le dimanche 26 septembre avec une participation record.

En liaison avec le comité «Jura» de l'«Année des Alpes» nous avons organisé le 15 août une conférence de presse à Regensberg pour exposer le déroulement des rallyes pédestres prévus dans le Jura du 30 août au 4 septembre.

La Société suisse des Public Relations a placé son assemblée générale, qui s'est déroulée le 19 juillet à Lungern-Schönbühl, sous le signe de l'«Année des Alpes». Le directeur de l'ONST a exposé la signification de cette initiative et il a remis un souvenir à chacun des participants.

A l'occasion de l'assemblée générale de l'ONST, nos amis de la presse et de la radio ont assisté à la première audition, par la Fanfare de l'Armée suisse, des «Marches des Alpes» composées par Hans Honegger

*Chevauchée sur les traces de Souvarov*

*Film documentaire sur écran large: «Switzerland in the Year of the Alps»*

*Conférences de presse*

*Assemblée générale de la SSPR*

*«Premières» à Wengen*

et Jean Daetwyler. Simultanément a été inaugurée l'exposition sous tente des transparents lumineux du peintre bernois Franz Niklaus König. Cette exposition, qui est devenue itinérante, a permis à un très large public de connaître ces œuvres charmantes.

*IV<sup>e</sup> Semaine internationale  
du ballon libre de Mürren,  
du 15 au 28 août*

A l'occasion de l'«Année des Alpes», l'ONST a assuré la participation d'une équipe du «Colombia Broadcasting System» (radio et TV) de New York, à cette originale manifestation sportive. John Sack, chef de l'équipe, a fait un voyage en ballon. Son reportage parlé et filmé a été suivi par 40 millions de personnes aux Etats-Unis.

*Rallyes pédestres dans  
le Jura suisse*

La chaîne du Jura, si merveilleusement propice aux voyages en zig-zag chers à Toepffer, n'a pas été négligée pendant l'«Année des Alpes». En effet, n'est-ce-pas des hauteurs du Jura que le panorama des Alpes est le plus impressionnant? Du 30 août au 4 septembre, des rallyes pédestres ont convergé vers Saignelégier, où une fête populaire a accueilli les participants. En collaboration avec le comité «Le Jura dans l'Année des Alpes», l'ONST a participé de manière décisive à l'organisation et à la réalisation de cette manifestation – comme aussi à la propagande qui a contribué à son succès.

*Marches dans les Alpes*

Ces manifestations sportives ont été organisées en étroite collaboration avec le Club alpin suisse et ses sections. A la demande de l'ONST, l'organisation fut assumée par le Col.F. Erb, rédacteur en chef de «Sport» que nous remercions de son excellent travail. Malgré le mauvais temps qui régnait le dimanche 26 septembre, 322 groupes totalisant 2331 participants se sont mis en route, par 32 voies différentes, vers les sept lieux de ralliement: Airolo, Andermatt, Disentis, Engelberg, Lauterbrunnen, Les Diablerets, Loèche-les-Bains et Wildhaus. La presse, la radio et la TV ont fait une large publicité à cette manifestation. L'enthousiasme qu'elle a soulevé chez nombre de participants nous engage à répéter cette heureuse initiative l'an prochain.

*Programmes spéciaux de la radio,  
interviews, Ciné-journal et TV*

En collaboration avec Sottens, Beromünster et Monte Ceneri, un concours placé sous le signe de l'«Année des Alpes» a été organisé pendant six samedis successifs à l'intention des travailleurs italiens occupés en Suisse. Il a soulevé un très sympathique écho.

Les émissions de «La grande ascension» de Catherine Michel et Jean Charles (sur les ondes de Radio-Genève) ont évoqué les faits historiques

qui ont inspiré le thème de l'«Année des Alpes». Diverses émissions de Beromünster – auxquelles ont participé le directeur et divers collaborateurs de l'ONST – ont présenté et commenté les manifestations de l'«Année des Alpes». Nombre de journaux et périodiques suisses ont consacré de longs articles et reportages à ce thème. Mentionnons en particulier la «Nouvelle Gazette de Zurich» et «L'Illustré». La TV romande a consacré une émission à l'activité de l'ONST; ce reportage a été exécuté dans nos bureaux. Dans la dernière édition de l'année, le Ciné-Journal suisse a rappelé les principaux événements de l'«Année des Alpes»; une séquence tournée à notre siège principal évoque l'activité de ceux qui ont été les artisans du succès.

Nous avons établi, pour l'édition 1965 du périodique technique britannique «Conventions & Trade Fairs Directory», une nomenclature complète des localités et stations qui peuvent accueillir un congrès. Ces informations ont été demandées par circulaire. Le résultat a été si satisfaisant que nous avons intégré cette nomenclature – dont nous avons fait un gros tirage en allemand et en anglais – dans notre documentation générale.

Notre service de presse a participé à l'organisation et à la réalisation de *Vols inauguraux de Swissair* vols inauguraux de Swissair sur les lignes suivantes:

Liberia–Côte d'Ivoire–Suisse 25 avril au 1<sup>er</sup> mai  
Casablanca–Genève–Zurich 4 mai au 10 mai  
Budapest–Zurich 18 juin au 21 juin

Nous avons participé à l'organisation de ce vol (3–5 novembre) auquel *Vol inaugural Manchester–Zurich* ont été associés 40 agents de bureaux de voyages du Nord de la Grande- Bretagne.

Nous avons assisté de nos conseils le publiciste américain Saul Galin, *Collaboration à la rédaction* Paris, qui prépare deux guides «A Sportsman's Guide to Skiing in Europa» et «A Sportman's Guide to Golf in Europe». Ces deux ouvrages paraîtront en 1967. Notre service de presse a fourni à l'auteur toutes les informations concernant la Suisse.

En septembre, notre service de presse a accueilli un groupe de six *Mary Gordon Tour of Europe* «Mary Gordons» qui accomplissait un court périple suisse. Cette appellation pittoresque désigne une «conseillère en voyages» de la com-

b) *Généralités*

*Les congrès en Suisse*

pagnie aérienne TWA. Ces six spécialistes étaient les aimables messagères des villes de New York, Philadelphie, Los Angeles, Chicago, San Francisco et Saint-Louis. De retour aux Etats-Unis, elles ont conté leur beau voyage aux téléspectateurs.

*Hans Christian Andersen  
et la Suisse*

Sous ce titre est paru, aux Editions Flamberg, une édition allemande de l'ouvrage de Finn Friis. Grâce à l'initiative de Madame B. Begtrup, Ambassadeur du Danemark en Suisse, et à la participation financière de l'ONST, les librairies ont pu en disposer alors que l'«Année des Alpes» battait son plein. Le conteur danois, très attaché à notre pays, ne l'a pas visité moins de douze fois de 1853 à 1873.

*Sierra Club, San Francisco*

A fin septembre, nous avons reçu la visite d'une délégation du Sierra Club de San Francisco (association pour la protection de la nature) qui organise, en 1966, un voyage en Suisse auquel participeront 200 de ses adhérents. La délégation avait pour mission de préparer ce voyage (Oberland bernois et Parc national) et de régler les questions d'hébergement.

*Foire des objets d'art  
et antiquités de Berne  
(25 septembre à 4 octobre 1965)*

Pour la première fois, cette manifestation – devenue traditionnelle – a été organisée sur une large base. L'ONST a assuré la présence – aux côtés de nombreux journalistes suisses – de 7 publicistes des Etats-Unis. La Foire a été commentée de manière appropriée dans nos diverses informations.

*Voyage d'étude et d'information  
de M. Miguel Aleman, ancien  
Président de la République  
du Mexique*

Sur l'initiative de M. E. Schmidheiny, ancien président du conseil d'administration de Swissair, et de M. Th. Seiler, directeur général de la Société de Banque suisse, M. Miguel Aleman, ancien Président de la République du Mexique et président du «Conseil national du Tourisme» de ce pays, a entrepris, du 8 au 14 octobre, un voyage d'information en Suisse, en compagnie de deux collaborateurs. Il a prononcé quelques conférences sur le développement de l'économie et du tourisme mexicains.

*Union Internationale pour la  
Protection de la Nature et des  
ressources naturelles*

Le 9<sup>e</sup> congrès de cette organisation internationale se déroulera à Lucerne du 25 juin au 2 juillet 1966, en présence de quelque 500 participants, dont de nombreux Américains. Le 31 août 1965, une conférence présidée par M. J. Bächtold, conseiller national, a abordé l'organisation de cette importante manifestation. L'ONST remettra une

abondante documentation aux participants et contribuera aux travaux d'organisation.

En janvier, des panneaux comportant deux sujets d'hiver ont été dressés *Affichage* dans 24 villes (1930 affiches au total). Dans les mêmes villes, des panneaux de deux à trois sujets les ont relayés au début de juin (2400 affiches au total).

Ce congrès mondial du tourisme s'est déroulé en présence de 2500 participants. L'ONST était représentée par son vice-directeur et par le chef de l'agence de San Francisco. Notre sous-directeur a profité de son séjour pour déceler les possibilités de propagande en Extrême-Orient. En collaboration avec le directeur de l'Association des Intérêts de Lausanne, trois lunches-raclettes ont été offerts à des directeurs d'agences américaines de voyages et à des journalistes. Ces agapes ont permis de donner des informations sur le tourisme suisse. *Congrès ASTA, Hong Kong*

A l'occasion de l'Exposition nationale et avec l'appui de l'ONST, ce prix a récompensé l'auteur du meilleur ouvrage sur la Suisse et le journaliste qui a écrit le meilleur article sur un séjour en Suisse pendant l'année de l'Expo. Le 3 juin, il a été remis à Georges Duplain pour son livre: «La Suisse en 365 anniversaires» et à Jacques Guillerme pour l'article qu'il a consacré à l'Exposition nationale dans la revue parisienne «Connaissance du Monde».

*Le prix Paul Budry 1964/65*